

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Садиева Марина Станиславовна
Должность: Проректор по образовательной деятельности
Дата подписания: 08.04.2025 18:20:44
Уникальный программный ключ:
dfadd478b96da38f4770fc03fd2ef012ad33f139

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
"Томский государственный педагогический университет"
(ТГПУ)
Институт иностранных языков и международного сотрудничества

План одобрен Ученым советом университета
Протокол № 2 от 27.09.2024

РАБОЧИЙ УЧЕБНЫЙ
ПЛАН

УТВЕРЖДАЮ

Председатель Ученого совета ТГПУ, ректор

Макаренко А.Н.

27 сентября 2024 г.

45.03.02

Дополнительная профессиональная программа (программа профессиональной переподготовки) Перевод и переводоведение
Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

Институт: Институт иностранных языков и международного сотрудничества

Квалификация: Право на ведение профессиональной деятельности в сфере перевода

Форма обучения: Заочная

Срок получения образования: 1 г.

Год начала подготовки (по учебному плану) 2024

СОГЛАСОВАНО

Проректор по нормативному обеспечению
уставной деятельности

/ Швабауэр О.А. /

Проректор по образовательной деятельности

/ Садиева М.С. /

Директор Центра дополнительного
образования и развития компетенций

/ Федорова Н.А. /

Директор Института иностранных языков и
международного сотрудничества

/ Богданова А.Г. /

Календарный учебный график 2024-2025 г.

Мес	Октябрь					Ноябрь				Декабрь					Январь				Февраль				Март					Апрель				Май				Июнь					Июль				Август				Сентябрь							
Пн		7	14	21	28	4	11	18	25	2	9	16	23	30	6	13	20	27	3	10	17	24	3	10	17	24	31	7	14	21	28	5	12	19	26	2	9	16	23	30	7	14	21	28	4	11	18	25	1	8	15	22	29			
Вт	1	8	15	22	29	5	12	19	26	3	10	17	24	31	7	14	21	28	4	11	18	25	4	11	18	25	1	8	15	22	29	6	13	20	27	3	10	17	24	1	8	15	22	29	5	12	19	26	2	9	16	23	30			
Ср	2	9	16	23	30	6	13	20	27	4	11	18	25	1	8	15	22	29	5	12	19	26	5	12	19	26	2	9	16	23	30	7	14	21	28	4	11	18	25	2	9	16	23	30	6	13	20	27	3	10	17	24				
Чт	3	10	17	24	31	7	14	21	28	5	12	19	26	2	9	16	23	30	6	13	20	27	6	13	20	27	3	10	17	24	1	8	15	22	29	5	12	19	26	3	10	17	24	31	7	14	21	28	4	11	18	25				
Пт	4	11	18	25	1	8	15	22	29	6	13	20	27	3	10	17	24	31	7	14	21	28	7	14	21	28	4	11	18	25	2	9	16	23	30	6	13	20	27	4	11	18	25	1	8	15	22	29	5	12	19	26				
Сб	5	12	19	26	2	9	16	23	30	7	14	21	28	4	11	18	25	1	8	15	22	1	8	15	22	29	5	12	19	26	3	10	17	24	31	7	14	21	28	5	12	19	26	2	9	16	23	30	6	13	20	27				
Вс	6	13	20	27	3	10	17	24	1	8	15	22	29	5	12	19	26	2	9	16	23	2	9	16	23	30	6	13	20	27	4	11	18	25	1	8	15	22	29	6	13	20	27	3	10	17	24	31	7	14	21	28				
Нед	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53			
Пн						*									*						Э		Э																												Г			Г		
Вт															*	*					Э	Э																													Г			Г		
Ср															*	*					Э	Э		Э																										Г	Г			Г		
Чт															*						Э	Э									*	*				*															Г	Г			Г	
Пт															*						Э	Э										*																			Г	Г			Г	
Сб															*						Э	Э		*																											Г	Г			Г	

Сводные данные

		Курс 1			Итого
		Сем. 1	Сем. 2	Всего	
	Теоретическое обучение	17 3/6	22 2/6	39 5/6	39 5/6
Э	Экзаменационные сессии	3	3	6	6
Г	Итоговая аттестация		4	4	4
К	Каникулы				
*	Нерабочие праздничные дни (не включая воскресенья)	1 3/6 (9 дн)	5/6 (5 дн)	2 2/6 (14 дн)	2 2/6 (14 дн)
Продолжительность обучения		более 39 нед.			
Итого		22	30 1/6	52 1/6	52 1/6

-	-	-	Формы пром. атт.		Итого акад.часов				Семестр 1	Семестр 2
Считать в плане	Индекс	Наименование	Экзамен	Зачет	По плану	Конт. раб.	СР	Конт роль	Итого	Итого
Блок 1.Обязательная часть					502	130	354	18	248	254
Базовая часть					502	130	354	18	248	254
+	Б1.Б.01	Русский язык и культура речи		1	36	2	33	1	36	
+	Б1.Б.02	Практический курс иностранного языка	1		36	10	25	1	36	
+	Б1.Б.03	История языка и введение в спецфилологию		2	36	2	33	1		36
+	Б1.Б.04	Лексикология	1		36	6	29	1	36	
+	Б1.Б.05	Теоретическая грамматика		2	36	6	29	1		36
+	Б1.Б.06	Стилистика иностранного языка		2	36	8	27	1		36
+	Б1.Б.07	Практическая грамматика		2	36	8	27	1		36
+	Б1.Б.08	Фонетика	1		28	8	18	2	28	
+	Б1.Б.09	Теория перевода	2	1	62	16	43	3	26	36
+	Б1.Б.10	Практический курс перевода	2	1	88	48	37	3	50	38
+	Б1.Б.11	Перевод деловой документации	2	1	72	16	53	3	36	36
Блок 2.Итоговая аттестация					2			2		2
+	Б2.Б.01	Подготовка к сдаче и сдача Итогового экзамена Иностранный (английский) язык и теория и практика перевода			2			2		2
Итого акад.часов					504	130	354	20	248	256

-	-	-	Формы пром. атт.		Итого акад. часов						Семестр 1					Семестр 2					Компетенции
Считать в плане	Индекс	Наименование	Экзамен	Зачет	По плану	Конт. раб.	Лек	Пр	СР	Конт роль	Конт. раб.	Лек	Пр	СР	Конт роль	Конт. раб.	Лек	Пр	СР	Конт роль	
Блок 1. Обязательная часть					502	130	40	90	354	18	66	14	52	174	8	64	26	38	180	10	УК-1; УК-4; ОПК-1; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1; ПК-2; ПК-3
Базовая часть					502	130	40	90	354	18	66	14	52	174	8	64	26	38	180	10	УК-1; УК-4; ОПК-1; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1; ПК-2; ПК-3
+	Б1.Б.01	Русский язык и культура речи		1	36	2		2	33	1	2		2	33	1						УК-4
+	Б1.Б.02	Практический курс иностранного языка	1		36	10		10	25	1	10		10	25	1						УК-4; ОПК-3
+	Б1.Б.03	История языка и введение в спецфилологию		2	36	2	2		33	1						2	2		33	1	ОПК-4
+	Б1.Б.04	Лексикология	1		36	6	4	2	29	1	6	4	2	29	1						ОПК-1
+	Б1.Б.05	Теоретическая грамматика		2	36	6	6		29	1						6	6		29	1	ОПК-1
+	Б1.Б.06	Стилистика иностранного языка		2	36	8	8		27	1						8	8		27	1	ОПК-1
+	Б1.Б.07	Практическая грамматика		2	36	8		8	27	1						8		8	27	1	ОПК-4
+	Б1.Б.08	Фонетика	1		28	8	4	4	18	2	8	4	4	18	2						ОПК-3
+	Б1.Б.09	Теория перевода	2	1	62	16	16		43	3	6	6		19	1	10	10		24	2	УК-1; ПК-2; ПК-3
+	Б1.Б.10	Практический курс перевода	2	1	88	48		48	37	3	24		24	25	1	24		24	12	2	ПК-1; ПК-2; ПК-3
+	Б1.Б.11	Перевод деловой документации	2	1	72	16		16	53	3	10		10	25	1	6		6	28	2	ПК-2
Блок 2. Итоговая аттестация					2					2										2	УК-1; УК-4; ОПК-1; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1; ПК-2; ПК-3
+	Б2.Б.01	Подготовка к сдаче и сдача Итогового экзамена Иностранный (английский) язык и теория и практика перевода			2					2										2	УК-1; УК-4; ОПК-1; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1; ПК-2; ПК-3
Итого акад. часов					504	130	40	90	354	20	66	14	52	174	8	64	26	38	180	12	

Индекс	Содержание	Тип
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК
ИУК-1.1	Анализирует задачу, выделяя её базовые составляющие	-
ИУК-1.2	Для решения задачи осуществляет поиск информации по различным типам запросов	-
ИУК-1.3	Определяет, анализирует и синтезирует информацию, необходимую для решения задачи	-
ИУК-1.4	При обработке информации применяет системный подход для решения поставленной задачи, формирует собственные мнения и суждения, аргументирует свою позицию	-
Б1.Б.09	Теория перевода	
Б2.Б.01	Подготовка к сдаче и сдача Итогового экзамена Иностранный (английский) язык и теория и практика перевода	
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК
ИУК-4.1	Грамотно и ясно строит диалог в процессе делового общения на русском и иностранном(ых) языке(ах)	-
ИУК-4.2	Демонстрирует умение осуществлять деловую переписку на русском языке и иностранном(ых) языке(ах), учитывая особенности стилистики делового письма	-
ИУК-4.3	Демонстрирует умение публичного выступления на русском и иностранном(ых) языке(ах) с учетом цели общения и характеристик аудитории	-
ИУК-4.4	Осуществляет поиск информации на русском и иностранном(ых) языке(ах) из печатных и электронных источников для решения коммуникативных задач в устной и письменной формах	-
ИУК-4.5	Демонстрирует умение осуществлять перевод профессиональных текстов с иностранного(ых) языка(ов) на русский, с русского языка на иностранный(е) язык(и)	-
ИУК-4.6	Демонстрирует умение устного и письменного представления результатов деятельности на иностранном(ых) языке(ах)	-
Б1.Б.01	Русский язык и культура речи	
Б1.Б.02	Практический курс иностранного языка	
Б2.Б.01	Подготовка к сдаче и сдача Итогового экзамена Иностранный (английский) язык и теория и практика перевода	
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	ОПК
ИОПК-1.1	Анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии	-
ИОПК-1.2	Интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка	-
ИОПК-1.3	Применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи	-
Б1.Б.04	Лексикология	
Б1.Б.05	Теоретическая грамматика	
Б1.Б.06	Стилистика иностранного языка	
Б2.Б.01	Подготовка к сдаче и сдача Итогового экзамена Иностранный (английский) язык и теория и практика перевода	
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;	ОПК
ИОПК-3.1	Корректно передает семантическую информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации	-
ИОПК-3.2	Адекватно использует лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и/или письменного высказывания	-
ИОПК-3.3	Достигает ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации	-
Б1.Б.02	Практический курс иностранного языка	
Б1.Б.08	Фонетика	
Б2.Б.01	Подготовка к сдаче и сдача Итогового экзамена Иностранный (английский) язык и теория и практика перевода	
ОПК-4	Способен осуществлять межкультурное и межязыковое взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	ОПК
ИОПК-4.1	Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме	-

ИОПК-4.2	Корректно использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межкультурной коммуникации	-
ИОПК-4.3	Идентифицирует лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия и адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие иноязычной культуре	-
Б1.Б.03	История языка и введение в спецфилологию	
Б1.Б.07	Практическая грамматика	
Б2.Б.01	Подготовка к сдаче и сдача Итогового экзамена Иностранный (английский) язык и теория и практика перевода	
ПК-1	Способен осуществлять предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания	ПК
ИПК-1.1	Владеет алгоритмом предпереводческого анализа текста	-
ИПК-1.2	Способен определить тип исходного текста, его структуру, особенности внутренней/внешней формы	-
ИПК-1.3	Разрабатывает переводческую стратегию	-
Б1.Б.10	Практический курс перевода	
Б2.Б.01	Подготовка к сдаче и сдача Итогового экзамена Иностранный (английский) язык и теория и практика перевода	
ПК-2	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением грамматических, стилистических норм и норм лексической эквивалентности	ПК
ИПК-2.1	Применяет онлайн-сервисы и программы для автоматического и автоматизированного перевода	-
ИПК-2.2	Осуществляет межкультурный письменный перевод текста и саморедактирование текста перевода	-
ИПК-2.3	Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	-
Б1.Б.09	Теория перевода	
Б1.Б.10	Практический курс перевода	
Б1.Б.11	Перевод деловой документации	
Б2.Б.01	Подготовка к сдаче и сдача Итогового экзамена Иностранный (английский) язык и теория и практика перевода	
ПК-3	Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	ПК
ИПК-3.1	Владеет этикой устного перевода	-
ИПК-3.2	Владеет основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	-
ИПК-3.3	Осуществляет устный межкультурный перевод с сохранением коммуникативной цели исходного сообщения	-
Б1.Б.09	Теория перевода	
Б1.Б.10	Практический курс перевода	
Б2.Б.01	Подготовка к сдаче и сдача Итогового экзамена Иностранный (английский) язык и теория и практика перевода	

Индекс	Наименование	Формируемые компетенции
Блок 1	Обязательная часть	УК-1; УК-4; ОПК-1; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1; ПК-2; ПК-3
Б1.Б	Базовая часть	УК-1; УК-4; ОПК-1; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1; ПК-2; ПК-3
Б1.Б.01	Русский язык и культура речи	УК-4
Б1.Б.02	Практический курс иностранного языка	УК-4; ОПК-3
Б1.Б.03	История языка и введение в спецфилологию	ОПК-4
Б1.Б.04	Лексикология	ОПК-1
Б1.Б.05	Теоретическая грамматика	ОПК-1
Б1.Б.06	Стилистика иностранного языка	ОПК-1
Б1.Б.07	Практическая грамматика	ОПК-4
Б1.Б.08	Фонетика	ОПК-3
Б1.Б.09	Теория перевода	УК-1; ПК-2; ПК-3
Б1.Б.10	Практический курс перевода	ПК-1; ПК-2; ПК-3
Б1.Б.11	Перевод деловой документации	ПК-2
Блок 2	Итоговая аттестация	УК-1; УК-4; ОПК-1; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1; ПК-2; ПК-3
Б2.Б.01	Подготовка к сдаче и сдача Итогового экзамена Иностранный (английский) язык и теория и практика перевода	УК-1; УК-4; ОПК-1; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1; ПК-2; ПК-3